

Progetto realizzato dall'artista Alessio Mazzaro con le comunità di Trieste. La scrittura di ogni numero è curata da una diversa comunità. Mazzaro fornisce solo il titolo e l'incipit ad ogni scrittore. Questo numero è scritto da Marko Kravos, sloveno triestino, assieme ai contributi di Bojan Mitrovic, Mauro Tabor, Vesna Piasevoli, Pierluigi Sabatti e Antonio Sofianopulo.

Prezzo 0,50 €

EDINOST

Ogni numero contiene in prima pagina un diverso capitolo di un racconto, stampato nella lingua dello scrittore e in Italiano. Ogni capitolo finisce con una domanda a cui risponderà lo scrittore della comunità successiva. Il retro ospita invece altri interventi e la posta del lettore. La pubblicazione è bimensile e stampata da Asterios Editore.



Asterios Editore

SERVIZI EDITORIALI srl
via G. Donizetti, 3/a, 34133 Trieste
P. IVA 01084190329

E se oggi riaprisse a Trieste l'Hotel Balkan?

una casa del popolo che accoglie chi attraversa i balcani e contiene un hotel, un teatro, una banca, una palestra, una stamperia, due caffè, due ristoranti, un albergo e degli appartamenti?

MARKO KRAVOS.

Stvarem, ki jih vztrajno doživljamo in ponavljamo, se pomen v imenu skrije. Edinost v naslovu dnevnika, ki je nekdaj izhajal v Trstu, pomeni kratko malo enotnost. Enotnost Slovencev do tistih, ki njim stojijo nasproti ...

In kako so Italijani preimenovali Veliki trg v mestu, ko so si ga vzeli? Trg Enotnosti, piazza Unità, seveda.

Pa ni šlo za enotnost mesta, pač pa za več strnjenih skupin prebivalstva, ki so druga drugi nasprotna: italijanski in slovenski, morda tudi vele-germanski k.u.k. rodoljubi, ki so želeli, da bi v mestu prevladala njihova identiteta. Edinost vprežena v nacionalizem. In za temi ogradami so se razraščali predsodki, strahovi, nestrpno sovraštvo. Iz tega agresivnost in vojni spopadi ... Kot se to zgodi v družinskem krogu. Kot pravijo: žlahta, raztrgana plahta. Je bila to faza otroških bolezni ali degeneracija ob senilnosti habsburškega cesarstva? - Ta gon po strnjeni skupini, podrejeni nekemu višjemu smislu, je globoko zarezal v človeško tkivo mesta. Nadaljeval se je in podivjal ob koncu ječe »narodov«, kakor so podložni udje cesarstva čutili zadnje obdobje Avstro-Ogrske: in mesto si je podvrgel državni terorizem fašističnega kova - in iz tega zraslo obračunavanje med drugo vojno. Mesto ima za očarljivo bujne etno-geografske poteze na svojem obrazu pravo zrcalo le pri Sv. Ani, na pokopališu, kjer se raztezajo druga ob drugi božja polja: za katolike in ateiste, evangeličane, grške in srbske pravoslavce, »Turke« in Žide. Drug ob drugem čakajo na kako vstajo ali večno slavo. Drži pa, da tu ni okopov in razdelkov za mrliče slovenske in italijanske narodnosti, kot se to dogaja na prejšnjem svetu. Kar ganjen sem ob tej podobi, ko ležijo pokojni drug ob drugem, v takem nebeškem miru.

To bo zato, ker vodi razvoj planetarnega napredka v dobo žarnih panjev, kjer čemijo pepeli brez oznak o rodu, barvi kože, jeziku. Pepel in beton po meri odnosa naše družbe do transcendence pa tudi v stilu zmaličene individualnosti v globalnih mlinih. Edinost po meri najnovejšega obubožanja duha, s katero pa spet kdo manipulira. In hujška proti revežem, izobčencem, prišlekom, proti potencialnim novim uskokom in prebežnikom. Naj se vrnem v svoj Trst, v mesto, ki me je oblikovalo.

»Z vsemi je treba živeti, tudi z grdavi in hudobnimi,« je rekla moja mama, ko sem se v solzah in besu zatekel k njej, ko sem doživel kak zmerljiv »mazani šavo« ali pred preganja-

njem mularije z drugega konca in obmetavanjem s kamni. »Ko bom velik, bojo bem vidli ...«

»... bem, kaj bojo vidli?« me je prekinjala mama.

»... jih bom vse pobil, enega za drugim!« Strah, nemoč, ko se človek sreča pred edinostjo kake tolpe na pohodu.

»Bova raje eno zapela; takim se samo posmej, še najlažje je, e obrneš v šalo,« me je učila mama » o moči in pameti, na katero se človek opre, ko se znajde pred sovražnikom. Ne vem, če je v to sama verjela, saj ni bilo malo hudega, ki ga je naša družina prestala. Pa je vsem vztrajno dopovedovala, da je proti bedakom treba zlepa, da je treba zavračati vse vulgarno s kulturnostjo.

Jaz in moja klapa smo se seveda vadili v metanju kamenja, da bi z njim prav zadeli.

- Nič ni doslej zaleglo: megla in prah se še dvigata od neumnosti, še vedno ni videti izhoda. Pa smo si kdaj delali utvaro, da je za nami ločevanje naših od njihovih, lepih od slepih!

Kar sem zrasel, lep čas je že od tega, je moje orožje leposlovje / lepe besede. Z vedrim čelom, ko naletim na napore ljudi, najraje se jim posmehnem; in me potem ne jemljejo več resno.

Medtem so padle meje, v pesek so se zdrobili ideološki monoliti, slabo kaže jezikovnim in kulturnim samobitnostim; bogovom in idealom demokracije prav tako: v planetarnem mlinu se meljejo posamezne skupnosti in identitete, ki jih občudujemo na mestnem pokopališu pri Sv. Ani (za katero seveda ni denarja za dostojno spomeniško vzdrževanje). Dvoje stvari v svojem mestu imam posebno rad: kamen in vodo. V kamnu je Velika ribarnica na našem Nabrežju, prav tako ex Molo San Carlo, ki je kdaj štrlel v modro prostranstvo, kot prst proti vsem svetnikom. Pa so ga prekrstili v Molo Audace, v žugajočo ost proti zaledju v Terezijanski četrti in proti zelenim grebenom v ozadju. A kamniti kvadri pomola so še tu, in še jih obliva morje. Še je v njem modrina in sol. Prav tako je iz venega kamna palača, zaradi katere bi se moral počutiti doma v svojem mestu. V mislih imam Narodni dom -Balkan, arhitekturno čudo, kot ga je zasnoval Maks Fabiani: kot minimundus, kjer soobstaja in se oplaja sto življenjskih dejavnosti in opravil, ob tem pa naj bi predstavljal še ponos Slovencev v Trstu: bil je, ta naš dom, hotel s takim udobjem, kot nikjer tedaj v Evropi; pa kavarna, gledališka in koncertna dvorana, knjižnica, tiskarna Edinosti, v njem odvetniške pisarne, sedeži društev

in kulturnih skupin, uradi. Zamislili so si ga in gradili, da bi tisoč let kljuboval času. Času bi, ne pa človeškemu pohodniškemu gonu: po ducatu let večnamenske uporabe je zagorel v letu 1920. Potem so seveda požgani dom še razlastili, šel je v roke vladavini, ki se je skotila iz nasilja. In kar je bilo, je bilo! Se je pa zgodilo - pred stotimi leti. Za požigom je ostala - praznina v zgodovinskem spominu mesta. Enega dela mesta Trst. A kaj, ko mi je moja mama naročala: » Posmej se in vrzi čez ramo tujo grobost in neumnost. Bodi boljši: ko vidiš pri drugem, kaj je nemarnost, lažje veš, kaj je prav. Pa saj moramo živeti drug z drugim, tudi majhni z napihnjenci.« Morda res, a je potrebno morje vode, da izmije krivico. Rad imam vodo in kamen. Z vodo, kaplja na kapljo, se še kamen obrusi; potreben je le čas. Kraške votline so od tega. Prav, bom pa dolgo živel - za nalašč! Kot stalaktit. Da bo Dom spet, čigar je nekoč bil.

Trst ima sto duš in za povrh kdaj pa kdaj še burjo. A kako ga zaznava človek, ki je sem na novo prišel: je gostoljubni dom, je udoben hotel, svetovljanski in starožiten obenem? Ali pa se počuti v njem kot v karanteni?

VERSIONE IN ITALIANO.

Le cose ostinatamente espone alla nostra attenzione nascondono il vero significato della loro denominazione. Il nome Edinost del quotidiano sloveno che usciva a Trieste tempo fa, significa tondo tondo l'unità! Unità degli Sloveni a confronto di ...

E come venne rinominata la Piazza Grande della nostra città dopo l'avvento dell'Italia? Unità, appunto. Certamente non si tratta della stessa unità, erano unità contrapposte. Si trattava di un'unità slovena e un'unità italiana che per lungo tempo hanno ambito all'identificazione di Trieste con l'una o l'altra appartenenza nazionale. Erano termini nazionalistici. Su cui vennero costruiti preconcetti, diffidenze, odi. E poi provocazioni e lotte e guerre. Come succede tra vicini di casa, in famiglia. Non si dice per caso: parenti mal di denti.

Fu una malattia d'infanzia o di senile decadenza dell'impero, quest'ansia di procedere a mo' di branco e ritrovare un ideale di aggregazione che comportò fratture nel tessuto umano della città? Ma persistette e diventò ancora più cruenta dopo la fine del carcere dei popoli

quale era l'Impero Austro-ungarico: con l'avvento del terrorismo di stato -del regime fascista- e di riflesso durante il secondo conflitto.

Una splendida Trieste allo specchio con gli splendori e le sue prospettive etno-geografiche la si trova al cimitero di S. Anna, con i suoi campi santi per i cattolici, gli evangelisti, ortodossi greci e serbi, per i turchi e gli ebrei. Uno accanto all'altro in attesa di qualche resurrezione o eterna memoria. Sta di fatto, che non ci sono postazioni separate per morti sloveni e defunti italiani. Come ci sono all'altro mondo. Mi commuovo a questa immagine di star bene uno accanto all'altro, in santa pace. Che ha poi in prospettiva, l'era del progresso universale con gli alveari di urne cinerarie senza distinzioni di razza, pelle, lingua. Cenere e cemento a misura della pietas umana moderna, ma anche dell'individualità fatta farina sotto le macine della globalità. L'unità a modello per miseria nuova, e manovrata contro qualcuno. Contro i non-abbienti, gli emarginati, i nuovi arrivati, contro i potenziali o reali rifugiati e migranti vari.

Tornando alla storia di Trieste, e vissuta da me:

"Bisogna viver con tutti, brutti o cattivi che siano," diceva mia madre quando da bambino le venivo appresso offeso da qualche insulto tipo "s'ciavo de merda" o da minacce e sassate della marmaglia di passaggio. "Diventerò grande e grosso..." "e dopo?" intercalava mia madre.

"... mi li 'mazzo, tutti tutti!" Paura, impotenza di fronte all'unità del branco di turno.

"Canta, di una buona parola, fa loro un sorriso o buttala in scherzo," mi insegnava mia madre, alla sua maniera, ad esser forte e saggio di fronte al nemico. Non so se lei ci credesse, dopo tutte le esperienze della famiglia, ma professava ad ognuno questa sua fede nel sopravvento della ragione sulla stupidità e delle buone maniere sulla volgarità. Io e la mia klapa continuavamo ad allenarci a lanciar sassi con più mira.

- Non valse a niente: la stupidità procede a mo' di nebbia, e sei in un pertugio della cecità diffusa. Credevamo fosse possibile, con un po' di fantasia, distinguere i nostri dai loro, i nostri dai mostri!? Da grande, e ne è passato del tempo, faccio uso di belle parole, faccio buon viso alla cattiva compagnia, sorrido, nonostante sia preso poco sul serio.

Ma intanto le frontiere sono cadute e sono ormai poltiglia le ideologie contrapposte; le varie lingue e culture, gli dei e gli ideali democratici

pure; a quanto pare, nel mortaio universale, si sminuzzano le identità di una volta che con tanto vanto, stanno in mostra al cimitero di Sant'Anna (con la comprensiva noncuranza degli addetti alla manutenzione).

Amo due cose della mia città: la pietra e l'acqua. In pietra, sono la Pescheria grande con l'Aquario sulle Rive, e l'ex Molo S. Carlo - seppure da una passerella verso l'infinito con i santi in galleria, sia passato ad essere Molo Audace, una lancia puntata verso il retroterra del Borgo Teresiano e verso i verdi monti dell'altipiano. Ma il molo di pietra sta ancora immerso nel mare. E il mare, si sa, rimane salato e celeste.

C'è un altro palazzo di solida pietra per cui dovrei sentirmi a casa nella mia città. E' il Narodni dom - Balkan, un gioiello architettonico concepito da Max Fabiani, come minimundus dove convergono e s'intrecciano cento interessi ed esigenze umane oltre ad essere un orgoglio degli Sloveni di Trieste: albergo di lusso mai visto in Europa; inoltre caffè, teatro, biblioteca, palestra, tipografia dell'Edinost, studi di vari avvocati e sede di società, circoli. È stato progettato e costruito per durare mille anni. Ne ha campato una dozzina sola di anni, nella sua funzionalità poliedrica. Poi l'immane rogo del 1920. La proprietà del palazzo è stata ovviamente rimossa a chi l'ha voluto: e chi ha avuto ha avuto! Erano tempi di cent'anni fa. Un evento che è rimasto nel buco della memoria, ma solo di una parte della città.

E mia madre che diceva: "Sorridi e lascia perdere l'ottusità altrui. Si migliora: a confronto con il contrario si riesce meglio a star nel giusto. Dobbiamo vivere gli uni con gli altri, i piccoli con gli spavaldi."

Si. Ma ci vuole tanta acqua. Amo l'acqua e la pietra. Si dice che l'acqua scavi la pietra, ma che ci vuole del tempo. Le cavità del Carso ne sono una prova.

Bene, vivrò a lungo - per dispetto! Una stalattite.

Trieste ha cento anime e in più la bora. Ma come, oltre le facciate, percepiscono la città i nuovi arrivati: è una comoda casa? ospiti di un albergo mondano e mitico? O si sentono messi in quarantena?

E se oggi riaprisse a Trieste l'Hotel Balkan?

MAURO TABOR.

Questa mattina, dopo una notte travagliata a causa del mio mal di stomaco, aprire il giornale e leggere della riapertura dell'Hotel Balkan mi ha lasciato senza parole.

Ho rivisto le mani rugose del nonno quando mi mostrava le foto del suo rientro dalla prima guerra mondiale. Da ragazzo era scappato da Trieste per andare ad arruolarsi come volontario nelle fila dell'esercito italiano. Voleva liberare la sua città, darle quell'italianità che secondo lui le spettava di diritto. Lungamente ed invano suo padre aveva tentato di dissuaderlo. Al suo rientro dalla guerra finalmente poteva definirsi fieramente italiano di fede israelitica. Quell'aggettivo "italiano" diventava quindi un sostantivo di fierezza, una medaglia guadagnata sul campo, un riscatto forse dagli anni del ghetto e delle oppressioni. Si sentiva di aver messo a repentaglio la sua stessa vita per quella patria amata alla quale sentiva di appartenere.

Credo che nei primissimi anni dell'immediato dopoguerra mio nonno fosse attratto dal nascente nazionalismo italiano. Il 13 luglio del '20 anche nonno Eugen si trovava in piazza Unità d'Italia al comizio del segretario del neonato partito di Mussolini, Francesco Giunta.

Ricordo che quando mi raccontava di quella giornata era come se parlasse di qualcosa di epocale, il crollo di un ideale, la fine di un'era. Tra la folla si era sparsa la voce che uno slavo aveva accoltellato il cuoco dell'Albergo Bonavia; come un fiume in piena, guidato dalle urla di Giunta, la folla si mosse verso una meta. Nonno non aveva capito da subito quale fosse la meta ma urlava anche lui come gli altri. Verso via Roma era oramai chiaro che la meta sarebbe stata la Casa di Cultura slovena. Alcuni minuti dopo, mentre i vigili del fuoco tenevano lontana la folla, vide le fiamme uscire dalle finestre e molte persone scappare dal palazzo, tra questi molti ragazzi con dei libri in mano. I quel momento fu fatta luce nella sua mente, non aveva mai nutrito odio verso gli slavi, li sentiva solo lontani da lui.

Cosa ci faceva lì? Com'era possibile che non venisse aperta un'inchiesta e fatto un'indagine sull'accoltellamento ed invece venisse richiesto altro sangue e fuoco? Il senso di giustizia che gli veniva dagli anni di studio con il rabbino della sua città di origine non gli permetteva di assecondare quella giustizia sommaria. In quel momento capì che lui era diverso, non poteva condividere quell'ira.

Parlava poco della doccia fredda ricevuta quel giorno ma so perfettamente, anche se non me lo ha mai voluto confermare, che la sua scelta ed il suo impegno con l'Agenzia ebraica per l'emigrazione verso la terra dei Padri fosse nata proprio quel giorno di luglio.

PIERLUIGI SABATTI.

Il Testimone e il Professore, una coppia curiosa: il Testimone è piccolo, infagottato in un cappotto troppo ampio; il Professore è alto, elegante. Davanti al gradino all'entrata il Professore si gira per aiutare il Testimone, che lo guarda severo dietro le spesse lenti con i suoi penetranti occhi azzurri. Un perentorio cenno di diniego e via avanti.

La folla di invitati si apre. Scattano i flash e si avverte il ronzio delle telecamere. Qualcuno applaude, il Testimone abbozza un sorriso e alza una mano per salutare, continuando a procedere.

Gli si fa incontro il Direttore del Narodni Dom: "Vede, è tutto com'era, com'era prima", e lo accompagna al suo posto in prima fila, accanto si siede il Professore. Poi entra il pubblico. Davanti al palcoscenico si posizionano ragazzi e ragazze nei costumi nazionali sloveni, croati, serbi, cechi e slovacchi. Comincia la sfilata della autorità: il Sindaco, il Governatore, il Sottosegretario: "Fausto evento", "Meritato riconoscimento", "Rimediare alle colpe di un regime iniquo", "Ridare alla città un centro di cultura che il nazionalismo ha distrutto", "Impegno a promuovere l'incontro e la cooperazione tra i popoli" le frasi fatte si inseguono e sugli schermi che sovrastano il palcoscenico appaiono le traduzioni simultanee nelle cinque lingue slave e in inglese.

Il Professore guarda di sottocchi il Testimone e si chiede a che cosa stia pensando, intuisce che non ascolta i discorsi.

Gli torna in mente quello che il Testimone ha scritto in un suo libro: "Sulla via Commerciale non era scesa la sera, l'incendio sopra i tetti sembrava venire dal sole che liquefacendosi sanguinava nel crepuscolo. [...] Piazza Oberdan era piena di gente che gridava in un alone di luce scarlatta. Attorno al grande edificio invece c'erano uomini in camicia nera che ballavano gridando: "Viva! Viva!" Correvano di qua e di là annuendo con il capo e scandendo: "Eia, eia, eia!". E gli altri allora di rimando: "Alalà!".

Improvvisamente le sirene dei pompieri cominciarono a ululare tra la folla, ma la confusione aumentò perché gli uomini neri non permettevano ai mezzi di avvicinarsi".

Il Professore si sente sopraffatto dalla rabbia: il Testimone era un bambino di neanche sette anni quando questo edificio fu distrutto. Un bambino che poi ha dovuto esprimersi in un'altra lingua, studiare quell'altra lingua e poi riappropriarsi della propria lingua. Oggi viene onorato, ma quanti anni sono passati? Per quanto tempo la città ha ignorato questa vicenda?

Le note maestose della Moldava di Smetana lo calmano e si rende conto che somigliano alla Hatikva, la Speranza, l'inno di Israele. Un filo rosso musicale che gli ricorda il filo rosso tra le due tragedie di Trieste: l'incendio del Balkan e la persecuzione contro gli slavi e le leggi razziali contro gli ebrei.

Due macigni per una piccola città.

ANTONIO SOFIANOPULO.

Agli inizi del novecento quando fu ideato gli sloveni presenti a Trieste avevano una notevole importanza nella vita economica, sociale, politica e culturale. Questo centro, realizzato da rappresentanti del movimento nazionale sloveno, costituiva, con atteggiamenti diversificati, un luogo d'incontro anche per gruppi di popolazione immigrate da altre regioni slave. Gli italiani irredentisti e poi, dopo la prima guerra i fascisti, vedevano con ostilità questo luogo, peraltro molto significativo per dimensione e modernità d'organizzazione.

Negli anni '20 infatti, la sua esistenza fu drammaticamente cancellata dall'incendio appiccato dagli squadristi in un clima di fanatico nazionalismo anti-slavo che ha poi continuato ad imperversare, con diverse implicazioni politiche, con esiti tragici per tutto il '900. Certa politica triestina ha poi, strumentalmente alimentato l'avversione nei confronti di questa componente endogena delle nostre terre.

E' scoraggiante il fatto che, ad avvicinare Trieste alla così detta Europa Orientale, non sia stata la coscienza di appartenere tutti ad una società che può sopravvivere solamente nella integrazione costruttiva, bensì la simpatia verso quegli atteggiamenti assunti recentemente da diversi paesi balcanici, violentemente avversi a quelle masse di popolo in fuga dalle aree più tormentate del pianeta. La furia xenofoba ha così mutato obiettivo, un tempo gli slavi erano identificati come i nemici della purezza italiana, ora sono in molti ad ammirare i loro reticolati destinati a fermare un esodo disperato.

Di recente la "Casa delle Culture" un centro che tra l'altro sostiene la causa dei rifugiati e della convivenza di tutte le etnie, è stata chiusa, con la soddisfazione e l'arroganza dei discendenti di quelle squadrace di incendiari, forse oggi alleati con i nipoti, proprio di coloro che un tempo erano dalla parte dei perseguitati.

Il Narodni Dom ed il connesso Hotel Balkan, se riaprisse, con lo spirito borghese e l'intonazione nazionalista che ebbe alla sua creazione, non avrebbe alcun significato, viceversa, se rinascesse per svolgere una funzione in senso contemporaneo, come un laboratorio, attento alle nuove istanze culturali conseguenti ai mutati assetti politici e sociali, potrebbe, ricollegandosi alla progressistica concezione organizzativa e architettonica concepita da Max Fabiani nel 1902, contribuire alla ricomposizione di remote e recenti divisioni.

VESNA PIASEVOLI.
(IUSLIT Trieste)

Stara planina ili Balkan (od turske riječi za planinu) nalazi se u Bugarskoj i dijelom u Srbiji.

Hrvati su, pogotovo od devedesetih godina 20. st. zbog negativnih konotacija koje je riječ nosila, (bili) skloni negirati svoju pripadnost Balkanu.

Filip Brenčić, student Političkih znanosti iz Umaga, kaže da je to geopolitčki i kulturološki pojam koji nosi u sebi povijest i ideologiju. Misli da Hrvati jesu na Balkanu i da to nije ništa loše. Otvaranje bi Hotela Balkan imalo nostalgicnu crtu za slavenske narode u Trstu, ali bi ga trebalo shvatiti kao mjesto susreta, konferencija, promicanja kulture, turističku atrakciju.

Giorgia Guidi, studentica iz Rimini, misli da je Balkan simbol za narode bivše Jugoslavije. Bila je u Njemačkoj gdje je susrela mnoge studente koji se prepoznaju kao Balkanci i ne doživljavaju to kao uvredu. Hotel Balkan zamišlja kao okupljalište Balkanaca.

Studentica Ines Hlevnjak je iz Osijeka. Kaže da termin može imati pejorativno značenje i da je čula kad je bila u Španjolskoj: "Ponašaj se kao Balkanac", znači kao divljak, nekulturan, sirov. Meu Talijanima s kojima studira i živi u domu, vlada drugo mišljenje zbog kojega je ona ponosna što je Balkanka. On označava autentičnu, snažnu i izravnu osobu, otvorenu i jasnu u komuniciranju. Hotel bi okupljao sve narode Balkana, a možda bi bio važan baš za Hrvate u Trstu jer nemaju svoje mjesto za druženje.

Veronica Bonelli je studentica iz Trsta, a njezina je majka podrijetlom Hrvatica. I za nju je pojam Balkan pozitivan. Kako ona nije u kontaktu s Hrvatima u Trstu, a nema više ni puno rodbine u Istri, rado bi pohaala mjesta gdje se sastaju Hrvati. Tako bi nadoknadila dio identiteta s majčine strane, lingvistički i kulturološki. Massimiliano Coslovich student je Političkih znanosti. Njegovi roditelji potječu iz Istre. Posjećivao bi mjesto gdje se sastaju Hrvati i ostali s Balkana jer bi želio upoznati zemlju svojih predaka i naučiti jezik. Osim turizma, u Hotelu bi se Balkan moglo promovirati i hrvatske proizvode, primjerice maslinovo ulje koje i sam pravi u Istri.

BOJAN MITROVIC.

Ho sentito parlare di questo progetto, che il Narodni dom dovrebbe riprendere vita. Cosa significa oggi questo fatto e cosa significava allora?

A Trieste, nel primo Novecento si sparava, anche in tempo di pace, per via delle contrapposizioni nazionali. E' in questo contesto che viene fondato il Narodni dom, come testimonia, nel centro cittadino, del potere economico e culturale, anzitutto degli sloveni, ma anche di altri popoli slavi.

Oggi si tende a vedere i migranti, giunti da ogni parte del globo, come una massa incolta e informe. Come gli "s'ciavi" di una volta, anche questi sono spesso poveri. Fra una, o al massimo due generazioni, dai figli, a vario titolo più capaci, di coloro che rimarranno, nasceranno delle nuove borghesie e queste vorranno avere un riconoscimento, non solo a titolo individuale, ma anche al livello comunitario. Un riconoscimento visibile e importante al centro della città.

Oggi, dopo un secolo, Narodni dom torna in vita, come una volta. E' un riconoscimento importante per gli sloveni, ma anche per gli altri slavi della città. Non so quali saranno i criteri che assegneranno a delle associazioni spazi all'interno di questo nuovo centro culturale. Non so se esso sarà aperto anche a tutti gli "altri" rispetto alla maggioranza italiana. O, ancora meglio, anche alle stesse associazioni italiane. Non so se una tale apertura basterà alle nuove immigrazioni, per soddisfare anche il loro desiderio di inclusione e di auto-affermazione nella città. Non so se le nostre vecchie e rispettabili comunità saranno disponibili a condividere associazioni e spazi con i migranti, nuovi arrivati, spaesati e poveri. E non so, soprattutto, se Trieste è pronta, se è abbastanza matura da trattarsi dall'iniziare un altro, secolare, giro sulla giostra dell'odio.